

English	Romanian
Born and Bred in (BaBi) Doncaster: A data linkage cohort study of babies born in Doncaster and their mothers	Născut și crescut în (Born and Bred in (BaBi)) Doncaster: Un studiu de cohortă prin corelarea datelor copiilor născuți în Doncaster și ale mamelor acestora
Information for pregnant women	Informații pentru femeile însărcinate
What is BaBi Doncaster?	Ce este BaBi Doncaster?
This is a project being run by Doncaster and Bassetlaw Teaching Hospitals NHS Foundation Trust and is part of a group of BaBi research projects all about families and children to help us to learn more about how families in our area and beyond can live healthier, happier lives.	Acesta este un proiect derulat de Doncaster and Bassetlaw Teaching Hospitals NHS Foundation Trust și face parte dintr-un grup de proiecte de studiu BaBi despre familii și copii, pentru a ne ajuta să aflăm mai multe privind modul în care familiile din zona noastră și nu numai, pot avea o viață mai sănătoasă și mai fericită.
How does BaBi Doncaster work?	Cum funcționează BaBi Doncaster ?
When you see your midwife, they will invite you to become part of the study. If you agree to take part, health researchers will join together lots of data about you and your child so that we can look at ways to improve health, care and services through research and planning in Doncaster and beyond. We are asking every pregnant woman in Doncaster to join the project.	Când vă veți prezenta la obstetrică, veți fi invitate să participați la studiu. Dacă sunteți de acord să participați, cercetătorii din domeniul sănătății vor aduna o mulțime de date despre dumneavoastră și despre copilul dumneavoastră, astfel încât să putem analiza modalitățile de îmbunătățire a sănătății, a îngrijirii și a serviciilor prin intermediul cercetării și planificării în Doncaster și nu numai. Invităm fiecare femeie însărcinată din Doncaster să se alătore proiectului.
Why do BaBi Doncaster want to use my information?	De ce vrea BaBi Doncaster să folosească informațiile mele?
By linking information from both your patient records and your child's patient record, we can build up a much clearer picture of people's lives and answer questions that may help to improve health, care and services through research and planning. Your information can help us begin to explore questions like:	Prin corelarea informațiilor din dosarul dumneavoastră de pacient și din dosarul de pacient al copilului dumneavoastră, putem construi o imagine mult mai clară a vieții oamenilor și putem răspunde la întrebări care pot contribui la îmbunătățirea sănătății, a îngrijirii și a serviciilor prin cercetare și planificare. Informațiile dumneavoastră ne pot ajuta să începem să studiem următoarele

	aspecte:
<ul style="list-style-type: none"> • Are there relationships between things that happen in pregnancy and children's future health? 	<ul style="list-style-type: none"> • Există legături între lucrurile care se petrec în timpul sarcinii și sănătatea viitoare a copiilor?
<ul style="list-style-type: none"> • How many children in our area have asthma? Are children in some areas more likely to get asthma than children in other areas? 	<ul style="list-style-type: none"> • Câți copii din zona noastră suferă de astm? Sunt copiii din anumite zone mai predispuși la astm decât cei din alte zone?
<ul style="list-style-type: none"> • How many mums in our area experience postnatal depression or diabetes in pregnancy? What could be done to help prevent depression or diabetes and provide support for the family? 	<ul style="list-style-type: none"> • Câte mame din zona noastră suferă de depresie postnatală sau de diabet în timpul sarcinii? Ce ar fi de făcut pentru a ajuta la prevenirea depresiei sau a diabetului și pentru a oferi sprijin familiei?
What information do BaBi Doncaster want to use?	Ce informații dorește BaBi Doncaster să utilizeze?
Lots of organisations regularly collect data about the services they provide to you or your children; this is known as routine data. The NHS keeps health records so they can provide health services to you. Social Care keep records about services they provide to you and your family.	O mulțime de organizații colectează în mod regulat date despre serviciile pe care vi le oferă dumneavoastră sau copiilor dumneavoastră; acestea sunt cunoscute ca date periodice. NHS (Serviciul Național de Sănătate Publică) păstrează evidențe medicale pentru a vă putea oferi servicii de sănătate. Asistența Socială păstrează înregistrări despre serviciile pe care vi le furnizează dumneavoastră și familiei dumneavoastră.
Education organisations keep information to help them to provide services for your children in schools and so they know what they achieve. All of this information is collected electronically and stored separately on different systems.	Organizațiile din domeniul educației păstrează informații pentru a putea furniza servicii pentru copiii dvs. în școli și pentru a fi la curent cu realizările lor. Toate aceste informații sunt colectate în format electronic și stocate separat în sisteme diferite.
The diagram below shows some of the different organisations that we will contact to link information from your patient record and your child's patient record, or to help us to contact you in the future.	Diagrama de mai jos prezintă câteva dintre diferitele organizații pe care le vom contacta pentru a corela informațiile din dosarul dumneavoastră de pacient și din dosarul de pacient al copilului dumneavoastră sau pentru a ne ajuta să vă contactăm în viitor.

How will BaBi Doncaster get my information?	Cum va obține BaBi Doncaster informațiile mele?
We would like to provide some personally-identifiable details such as name, date of birth, address and NHS number to each of these organisations so they can send us data back about you and your child regularly to get a more complete picture of people's health and lives. This will be sent using a secure transfer system to keep your information safe.	Am dori să furnizăm câteva detalii de identificare personală, cum ar fi numele, data nașterii, adresa și numărul NHS (Serviciul Național de Sănătate Publică), fiecareia dintre aceste organizații, astfel încât acestea să ne trimită date despre dumneavoastră și copilul dumneavoastră în mod regulat, pentru a avea o imagine mai completă a sănătății și a vieții oamenilor. Aceste date vor fi trimise folosind un sistem de transfer securizat pentru a vă păstra informațiile în siguranță.
How will BaBi keep my information secure?	Cum va păstra BaBi informațiile mele în siguranță?
BaBi Doncaster is based at Doncaster and Bassetlaw Teaching Hospitals NHS Foundation Trust and Doncaster Council . All data will be stored securely at Doncaster Council and will be treated confidentially. Our systems are password protected and very secure.	BaBi Doncaster are sediul la Doncaster and Bassetlaw Teaching Hospitals NHS Foundation Trust and Doncaster Council. Toate datele vor fi stocate în condiții de siguranță la Doncaster Council și vor fi tratate în mod confidențial. Sistemele noastre sunt protejate prin parolă și sunt foarte sigure.
We will keep information that might identify individuals (such as name and address) separate from other information about participants. Only a very small number of authorised people will have access to any data that identifies you, like your name and address.	Vom păstra informațiile care ar putea identifica persoane (cum ar fi numele și adresa) separat de alte informații despre participanți. Doar un număr foarte mic de persoane autorizate vor avea acces la oricare din datele care vă identifică, cum ar fi numele și adresa dumneavoastră.
These include members of the team involved in linking your data together and those involved in keeping you up to date about the study. The researchers who will analyse the data to answer research questions won't have access to your personal data as we will remove the information that identifies you so they won't know it's you and it's anonymous.	Printre acestea se numără membrii echipei implicate în corelarea datelor dvs. și cei implicați în menținerea dvs. la curent cu privire la studiu. Cercetătorii care vor analiza datele pentru a răspunde la întrebările de studiu nu vor avea acces la datele dvs. personale, deoarece vom elimina informațiile care vă identifică, astfel încât aceștia nu vor ști că sunteți dvs. și veți beneficia de anonim.
Anonymous data will be used for research and	Datele anonime vor fi utilizate pentru studiu și

service planning. As we want to look at how people's lives and health change we will keep your information and build on it over time.	pentru planificarea serviciilor. Întrucât dorim să analizăm modul în care se schimbă viața și sănătatea oamenilor, vom păstra informațiile dumneavoastră și le vom valorifica în timp.
How will my information be used?	Cum vor fi utilizate informațiile mele?
Your information will only be used for research and service planning. Any sensitive information from BaBi will only be made available to researchers who have relevant scientific and ethics approval for their planned research under restricted access arrangements which make sure that the information is used responsibly and safely.	Informațiile dvs. vor fi folosite doar pentru studii și planificarea serviciilor. Orice informație sensibilă de la BaBi va fi pusă la dispoziția cercetătorilor care au obținut aprobarea științifică și etică necesară studiului planificat, în cadrul unor acorduri de acces restricționat care garantează că informația este utilizată în mod responsabil și sigur.
Personally-identifiable information such as name and address are never included in the results and no individual can be identified from the research we publish.	Informațiile care permit identificarea personală, cum ar fi numele și adresa, nu sunt niciodată incluse în rezultate și nicio persoană nu poate fi identificată în urma studiilor pe care le publicăm.
BaBi Doncaster will also use your contact details to keep you up to date with the study and to let you know about other relevant research studies that are happening that you may wish to be involved in.	BaBi Doncaster va folosi, de asemenea, datele dumneavoastră de contact pentru a vă ține la curent cu studiul și pentru a vă anunța despre alte studii de cercetare relevante care se desfășoară și în care ați putea dori să fiți implicat.
How can I find out what my information has been used for?	Cum pot afla pentru ce au fost folosite informațiile mele?
We will publish our findings in journals and on our website www.dbth.nhs.uk/babi-d/ . It won't be possible to identify you in any of the findings because the data used is anonymous. You can also get in touch with us using the contact details below if you would like to know more or have other questions.	Vom publica rezultatele noastre în reviste și pe site-ul nostru web www.dbth.nhs.uk/babi-d/ . Nu va fi posibil să vă identificați în niciunul dintre rezultate, deoarece datele utilizate sunt anonime. De asemenea, puteți lua legătura cu noi folosind datele de contact de mai jos dacă doriți să aflați mai multe sau dacă aveți alte întrebări.
We will not send you any individual results from any of the research in the study. This is because we are looking for patterns in the data of thousands of participants and not looking at	Nu vă vom trimite niciun rezultat individual de la niciuna dintre cercetările din cadrul studiului. Acest lucru se datorează faptului că noi căutăm modele în datele a mii de participanți și nu

individual people.	analizăm persoane individual.
Why should I take part?	De ce ar trebui să particip?
Taking part is entirely voluntary and it is up to you whether you decide to join the project. There is no long questionnaire to complete or samples to give, just your permission to allow us to access your data.	Participarea este în complet voluntară și depinde de dumneavoastră dacă decideți să vă alăturați proiectului. Nu este nevoie să completați un chestionar amplu sau să furnizați probe, ci doar să ne permiteți să vă accesăm datele.
While there is no direct benefit to you or your child in taking part, we hope that we will learn from all of the information we do get and this will help us to improve health, care and services through research and planning for everyone in Doncaster.	Deși nu există niciun beneficiu direct pentru dvs. sau pentru copilul dvs. dacă participați, sperăm că vom învăța din toate informațiile pe care le obținem și că acest lucru ne va ajuta să îmbunătățim sănătatea, îngrijirea și serviciile prin cercetare și planificare pentru toată lumea din Doncaster.
This might be through improving the way health and care services are delivered in the future or finding new relationships between our genes and health.	Acest lucru ar putea fi realizat prin îmbunătățirea modului în care sunt furnizate serviciile de sănătate și îngrijire în viitor sau prin găsirea de noi legături între moștenirea noastră genetică și sănătate.
What if I don't want to take part?	Ce se întâmplă dacă nu doresc să particip?
We won't take any data about you or your child until you have told us that we can. Your midwife will ask you whether you would like to take part at one of your appointments. If you don't want to take part, just let them know. It won't affect the care you receive.	Nu vom prelua niciun fel de date despre dvs. sau despre copilul dvs. până când nu ne veți da acordul. În cadrul uneia dintre programările dumneavoastră la obstetrică, veți fi întrebată dacă doriți să participați la studiu. Dacă nu doriți să participați, este suficient să spuneți. Acest lucru nu va afecta serviciile medicale pe care le primiți.
What if I change my mind?	Ce se întâmplă dacă mă răzgândesc?
You can change your mind at any time. If you decide to join the project when you speak with your midwife and then later change your mind you can contact us and let us know using the details below and we will not collect any further data from you or your child. This won't affect the care you receive.	Vă puteți răzgândi în orice moment. Dacă decideți să vă alăturați proiectului atunci când discutați cu obstetricianul dvs. și ulterior vă răzgândiți, ne puteți contacta și ne puteți anunța folosind detaliile de mai jos și nu vom mai colecta alte date despre dvs. sau despre copilul dvs. Acest lucru nu va afecta serviciile medicale pe care le primiți.

More information	Mai multe informații
<p>There is more information available about the project on our website www.dbth.nhs.uk/babi-d/ or you can get in touch using the details below.</p> <p>There is also more information on how we use your data online here:</p> <ul style="list-style-type: none"> • https://www.dbth.nhs.uk/about-us/our-publications/publication-scheme/our-policies-and-procedures/policies-a-to-z/ • www.hra.nhs.uk/information-about-patients 	<p>Mai multe informații despre proiect sunt disponibile pe site-ul nostru www.dbth.nhs.uk/babi-d/ sau ne puteți contacta folosind detaliile de mai jos.</p> <p>Mai jos sunt disponibile, de asemenea, mai multe informații despre modul în care utilizăm datele dvs. online:</p> <ul style="list-style-type: none"> • https://www.dbth.nhs.uk/about-us/our-publications/publication-scheme/our-policies-and-procedures/policies-a-to-z/ • www.hra.nhs.uk/information-about-patients
<p>If you would like a printed copy of any of these documents please email or call us to request one.</p>	<p>Dacă doriți o copie tipărită a oricăruia dintre aceste documente, vă rugăm să ne trimiteți un e-mail sau să ne sunați pentru a solicita una.</p>
<p>Get in touch</p> <p>If you would like to contact us about the project or to make a complaint, please contact us by Email: dbth.babi@nhs.net or</p> <p>Patient Liaison Service (PALS) on dbth.pals.dbh@nhs.net</p> <p>Write to us:</p> <p>BaBi-D, Research Department, Doncaster Royal Infirmary, Armthorpe Road, Doncaster, DN2 5LT Telephone: 01302 644070</p>	<p>Modalități de contact</p> <p>Dacă doriți să ne contactați în legătură cu proiectul sau să faceți o reclamație, vă rugăm să ne contactați prin e-mail: dbth.babi@nhs.net sau</p> <p>Patient Liaison Service (PALS) on dbth.pals.dbh@nhs.net</p> <p>Scrieți-ne:</p> <p>BaBi-D, Research Department, Doncaster Royal Infirmary, Armthorpe Road, Doncaster, DN2 5LT Telephone: 01302 644070</p>
<p>Translations</p> <p>Written copies of this leaflet are available in Urdu, Bangla and Slovak. We also have audio versions in Urdu, Bangla and Slovak and a video summary in English, Urdu, Bangla, Slovak, Polish, Kurdish, Romanian, Arabic and Hungarian. If you would like this information in any other language please contact us.</p>	<p>Traduceri</p> <p>Copii scrise ale acestei broșuri sunt disponibile în urdu, bengaleză și slovacă. De asemenea, avem versiuni audio în urdu, bengaleză și slovacă și un rezumat video în engleză, urdu, bengaleză, slovacă, poloneză, kurdă, română, arabă și maghiară. Dacă doriți aceste informații în orice altă limbă, vă rugăm să ne contactați.</p>
<p>Scan the QR card on the left for access to this</p>	<p>Scanați cardul QR din stânga pentru a avea acces</p>

<p>leaflet, and audio and/or video versions through the BaBi Doncaster website.</p> <p>www.dbth.nhs.uk/babi-d/</p>	<p>la această broșură și la versiunile audio și/sau video prin intermediul site-ului web BaBi Doncaster .</p> <p>www.dbth.nhs.uk/babi-d/</p>
<p>Born an Bred In Doncaster Participant Information Sheet_ v6_17/YH/0202_IRAS 226266 04/05/2022</p>	<p>Născut și crescut în Doncaster Fișa de informare a participanților_ v6_17/YH/0202_IRAS 226266 04/05/2022</p>
<p>GPs and Dentists</p>	<p>Medici de familie și stomatologi</p>
<p>Midwifery and Health Visiting</p>	<p>Obstetrică și asistență medicală</p>
<p>Children's Centres</p>	<p>Centre pentru copii</p>
<p>Education and Schools</p>	<p>Educație și școli</p>
<p>Department of Work and Pensions</p>	<p>Ministerul Muncii și Pensilor</p>
<p>Voluntary Organisations</p>	<p>Organizații de voluntariat</p>
<p>Other research studies</p>	<p>Alte studii de cercetare</p>
<p>Local Authority and Social Care</p>	<p>Autoritatea locală și Asistența socială</p>
<p>NHS Digital</p>	<p>NHS Digital (Centrul de informare în sănătate și asistență socială)</p>
<p>National Child Measurement Programme</p>	<p>National Child Measurement Programme (Programul național de monitorizare a copiilor)</p>